

**ACTA DE L'ASSEMBLEA GENERAL ORDINÀRIA
 DE LA SOCIETAT CATALANA DE TERMINOLOGIA
 CELEBRADA EL DIA 14 DE JUNY DE 2013**

(Reunió 7/2013, ordinària)

Dia: Divendres 14 de juny de 2013
 Hora: 16 hores, en primera convocatòria, i 16.30 hores, en segona convocatòria
 Lloc: Sala Pi i Sunyer de l'Institut d'Estudis Catalans (carrer del Carme, 47, de Barcelona)

Ordre del dia

1. Aprovació de l'acta de l'Assemblea General ordinària del dia 24 de maig de 2012
2. Informe anual de l'any 2012
3. Aprovació de la gestió de la Junta Directiva durant l'any 2012
4. Aprovació de la liquidació de comptes de l'any 2012
5. Aprovació del pressupost per al 2013
6. Torn obert de paraules

Mesa

Jaume Martí i Llobet, president
 Teresa Miret i Mestre, tesorera
 Ester Bonet i Solé, secretària

Assistents

Àngels Egea Puigventós (Universitat de Barcelona)
 Elisabet Solé Solé
 Ester Bonet i Solé
 Jaume Martí i Llobet
 Josep M. Mestres i Serra
 Judit Freixa i Aymerich
 Mercè Lorente i Casafont (Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra)
 Sílvia Llovera Duran
 Teresa Miret Mestre
 Miquel-Àngel Sánchez Ferriz

I amb representació delegada els socis següents: Sr. Xavier Fuentes Arderiu, Sra. Conxa Planas Planas, Sra. M. Amor Montané March i Sra. Marta de Blas Abante (Servei de Llengües i Terminologia de la UPC)

Desenvolupament de la sessió

El president, Jaume Martí i Llobet, dóna la benvinguda a tots els assistents.

1. Aprovació de l'acta de l'Assemblea General ordinària anterior (del dia 19 de maig de 2012)

El president demana si es pot donar per llegida l'acta de l'Assemblea General ordinària tinguda el dia 19 de maig de 2012, atès que havia estat tramesa per correu electrònic a tots els socis la setmana anterior. L'Assemblea hi assenteix.

A continuació demana si hi ha cap esmena. Com que no n'hi ha cap, pregunta si es pot donar per aprovada, i l'Assemblea hi assenteix.

2. Informe anual de la Presidència corresponent a l'any 2012

El president presenta el seu informe anual.

2.1 Aspectes generals de l'actuació de la Junta Directiva

El 2012 la Junta Directiva va dur a terme un total d'onze reunions. El mes de gener la vocal d'activitats, Patrícia L. Vitri va presentar la baixa per raons professionals. Durant els primers mesos de l'any (previs a l'Assemblea General) en van formar part interinament: Judit Freixa, vicepresidenta; Teresa Miret, tesorera; Miquel-Àngel Sànchez, vocal de publicacions; Òscar Aznar, vocal de planificació d'activitats; i Elisenda Vilajoliu, vocal de gestió d'activitats. La Junta havia decidit desdoblar en dues vocalies la Vocalia d'activitats.

El 24 de maig es va fer l'Assemblea General ordinària preceptiva de l'any 2012. D'acord amb els nous Estatuts, s'hi van fer eleccions a la Junta Directiva, que va quedar configurada tal com consta a l'acta que acabem d'aprovar.

En la reunió del 13 de juliol, la Junta va aprovar per unanimitat d'acceptar la proposta de l'Institut de centralització dels comptes de les societats filials i, per tant, de disposar-ne dels fons, per tal d'ajudar a resoldre problemes de tresoreria que fins aquell moment obligaven a subscriure crèdits amb entitats bancàries que implicaven una despesa aproximada de 20.000 euros a l'any. Més endavant, el 26 de setembre, en una reunió amb el president i el gerent de l'IEC, es va oficialitzar aquest acord, que van compartir totes les societats filials.

2.2. Presidència

El president exerceix les funcions representatives de membre de la Secció Filològica i del Ple de l'Institut. També assisteix a les convocatòries periòdiques de reunions de representants de les societats filials.

A la reunió del Ple de la Secció Filològica del dia 21 de setembre es va presentar, amb el vistiplau de la Junta, un informe sobre la situació i els plans de la SCATERM, que va ser rebut amb interès pels membres de la Secció.

Seguidament el president exposa aquests plans que són, en bona mesura, els plans previstos per al 2013.

En primer lloc, en el marc intern de l'IEC:

- a) Posar-se formalment en contacte amb les diferents seccions per plantejar-hi les qüestions que considerem pertinents i que afecten l'ús de la terminologia i els reculls terminològics. Volem tenir una atenció especial per als processos relacionats amb el *Diccionari de Ciència i Tecnologia* i amb el conveni signat amb l'IULA per al buidatge terminològic de totes les revistes de l'IEC. A les seccions, també voldrem mostrar-hi el caràcter transversal de la terminologia i aconseguir nous associats que enriqueixin el bagatge temàtic dins de la SCATERM.
- b) Poder cooperar en les tasques de la Secció Filològica. D'una banda perquè, com les altres seccions, té la pròpia producció científica, en aquest cas de la recerca lingüística, amb l'ús de terminologia que hi correspon. Però d'altra banda, i sobretot, perquè té a més la tasca específica d'elaboració del diccionari general, la qual cosa fa que treballi a les fronteres de la terminologia amb el lèxic comú, i amb uns objectius i unes exigències molt especials (aquí voldria recordar que és poc nítida la frontera que hi ha entre les llengües d'especialitat i la

llengua comuna —la franja dels oficis, per exemple, o altres camps lèxics—, i això provoca incertesa en molts aspectes pràctics i aplicats del tractament dels termes -- i dels mots comuns).

La nostra col·laboració amb la Secció pot anar des de participar en el debat teòric fins a intervenir (en el terreny dels criteris, s'entén) en les llistes de termes susceptibles d'entrar al diccionari o en l'elaboració de definicions. Aquest és un oferiment a mitjà termini que fem, del qual ja hem començat a parlar fa uns mesos amb el president de la Secció, i que podria ser objecte d'algun debat en comissió. A part, qualsevol requeriment diferent dels que acabo d'apuntar, que la Secció ens faci, l'atendrem tan bé com podrem.

En segon lloc, en el marc (que en podríem dir) extern, el de sempre, però que podem tractar amb expectatives més àmplies:

- a) Voler millorar la comunicació amb el TERMCAT, tant pel fet que hi té participació la Secció Filològica, com pel paper de referència en terminologia que socialment ha adquirit (a la jornada «Espais terminològics» vam tenir-hi, amb el seu vistiplau, una taula amb publicacions i papers nostres).
- b) I darrerament, la Junta de la SCATERM considera la idea d'estudiar la viabilitat d'una xarxa científica sobre terminologia, pensada a partir del model de la Xarxa Cruscat, que permetés que persones, grups i institucions, sense perdre la seva personalitat, treballessin en projectes d'interès general i generessin sinergies entre els especialistes.

2.3 Vicepresidència

Entre les tasques de difusió que té encomanades, la de la projecció internacional de la SCATERM, s'ha dut a terme a través de contactes via correu electrònic amb les institucions i organismes seleccionats. S'ha descartat, doncs, el mètode d'enviament de documentació i publicacions per correu ordinari, que la Junta va considerar car i poc eficaç.

En col·laboració amb altres membres de la Junta, ha gestionat l'actualització o la introducció d'informació sobre la SCATERM en diverses enciclopèdies, singularment Enciclopèdia Catalana i Viquipèdia (en diversos idiomes).

2.4 Vocalies

2.4.1 Vocabia d'Activitats

- El dia 24 de maig es va dur a terme a la seu de l'Institut la [X Jornada de la Societat Catalana de Terminologia: «Els manlleus en la terminologia musical»](#) organitzada en col·laboració amb la Societat Catalana de Musicologia.
- El dia 16 de novembre es va dur a terme a la Facultat de Química de la Universitat de Barcelona el [VII Seminari de Terminologia: «La nomenclatura química de la IUPAC en català»](#), organitzat en col·laboració amb la Societat Catalana de Química i la UB.

En l'organització d'aquestes activitats, com ja és habitual, es té present l'interès de la SCATERM d'incrementar els lligams i la col·laboració amb les entitats integrades a l'Institut, en aquests casos la Societat Catalana de Musicologia i la Societat Catalana de Química.

En relació amb l'activitat seminari, la Junta, tot i constatar amb satisfacció l'èxit que ha tingut el del 16 de novembre, observa que aquesta activitat tendeix a assemblar-se a la jornada i es planteja recuperar el format inicial, més senzill i menys costós.

2.4.2 Vocabia del Butlletí

S'han publicat sis números, del 28 al 33, del *Butlletí de la Societat Catalana de Terminologia* corresponents a la periodicitat bimestral establerta. El número 33 va incorporar una nova secció titulada «Perfils terminològics».

2.4.3 Vocabia de Comunicació

S'ha donat suport en els aspectes de comunicació a la Jornada i al Seminari i ha tingut cura de les fotografies i les ressenyes dels actes.

Ha gestionat el disseny i l'adquisició una banderola enrotllable amb el logotip de la SCATERM que se situa en llocs visibles en els actes que organitzem o en què participem.

2.4.5 Vocabia de Publicacions

S'han publicat els números 5 i 6 de la revista *Terminàlia*, corresponents a la periodicitat semestral.

S'ha iniciat la gestió per materialitzar la continuïtat de la col·lecció «Memòries de la Societat Catalana de Terminologia» en un proper volum en format digital el 2013.

El 23 de febrer es va renovar el Comitè de Publicacions, que quedà constituït per: Miquel-Àngel Sánchez, vocal de publicacions; Àngels Egea, vocal del Butlletí; Teresa Miret, tesorera, i Mercè Lorente, editora en cap de la revista *Terminàlia*.

2.4.6 Vocalia del Web

S'ha mantingut el web amb el format renovat, tal com vam informar-ne en l'assemblea anterior. Amb la renovació de la Junta, no s'ha cobert aquesta vocalia i amb caràcter eventual la vocal de Butlletí n'actualitza els continguts.

2.5 Secretaria

Durant el 2012 no hi ha hagut moviment d'altres i baixes de socis, ha estat en aquests primers mesos del 2013 que s'ha donat d'alta Eva Rodríguez Ollé, i s'han donat de baixa Patricia Muñoz Tavira i Pilar del Rey Jordà.

Nombre de socis a 14/06/2013:

Socis individuals: 63

Socis col·lectius: 18

En aquest punt es comenta si la llista de socis hauria d'estar penjada a la pàgina web. Com que es dubta de si és un tema confidencial, i que potser caldria el consentiment i l'autorització prèvia per escrit del soci, es decideix de no divulgar-la.

Un cop acabada l'exposició, el president demana si l'Assemblea aprova la gestió, i l'Assemblea hi assenteix.

5. Aprovació de la liquidació de comptes de l'any 2012

La tesorera informa sobre l'estat de comptes del 2012. En primer lloc, i malgrat les circumstàncies econòmiques poc favorables en què ens trobem, comenta que per primer cop en els últims anys, s'ha acabat amb un deute positiu envers l'Institut. Això ha estat possible gràcies a les mesures anticrisi que vam adoptar l'any passat: gastant molt menys en el càtering de les activitats, per exemple, però, sobretot, deixant d'editar les «Memòries». També es van recuperar uns 470 euros que l'Institut ens devia de l'exercici anterior, a més de 500 euros de la Universitat Autònoma i 600 euros del Museu de la Vida Rural (Fundació Privada E. Carulla), que havien quedat pendents de cobrament de l'any anterior com a patrocini de la revista *Terminàlia*. Hi va haver més ingressos que despeses. En el document Compte de resultats exercici 2012, els ingressos van ser de 13.021,30 euros, i en canvi les despeses només van pujar a 6.262,34 euros.

En aquest punt Mercè Lorente comenta que cal reclamar el cobrament del patrocini de 600 euros de la Fundació Catalana per a l'Esport per al núm. 1 de la revista *Terminàlia* del juliol del 2010 i també 600 euros en concepte de publicitat de l'IDEC-UPF per al núm. 5 del juny del 2012. També comenta que en el número 7 que sortirà, a finals de juny, torna a haver-hi publicitat de l'IDEC-UPF i demana que si us plau es faci un seguiment acurat dels pagaments.

La tesorera li respon que en pren nota i parlarà amb comptabilitat de l'IEC.

Al full següent, el saldo dels moviments de tresoreria entre la SCATERM i l'IEC és de 2.314,26 euros. A aquesta quantitat, se li han d'afegir els 6.813,92 euros que hi havia al compte corrent de La Caixa en data 31 de desembre del 2012. Per tant, el líquid disponible aleshores era de 9.128,18 euros. Ara bé, dins del deute que té l'IEC amb nosaltres, hi ha 1.000 euros que ens guarda l'Institut per una qüestió de no haver de pagar interessos quan les societats filials tenen líquid disponible, i només ens els tornaran en cas de necessitat.

El president proposa a l'Assemblea que aprovi la liquidació de comptes amb les esmenes que s'han acordat (**annex 1**). L'Assemblea ho aprova per assentiment.

6. Aprovació del pressupost per al 2013

La tesorera fa notar que l'Institut ha uniformitzat el document per als pressupostos de totes de societats filials i ara tots són com els que ara ha presentat.

Ingressos:

S'ha calculat que hi hauria uns 4.350 euros d'ingressos propis, entre quotes de socis, venda de publicacions, inscripcions a jornades o seminaris, etc.

A l'apartat següent, Transferències corrents, hi trobem la partida més gran que maneguem: els 6.000 euros de subvenció de l'IEC per a publicacions i els 2.000 euros de subvenció per a activitats. Ara bé només disposarem del 70 % d'aquestes subvencions: uns 4.200 euros per a publicacions i uns 1.400 euros per a activitats. També hem de sumar les subvencions d'altres entitats, com universitats, empreses privades, etc. El total d'aquest apartat és de 9.050 euros. I si sumem tots els ingressos, la quantitat puja a 13.400 euros.

Despeses:

S'ha volgut ser conservador i s'ha intentat disminuir les despeses al màxim. En el segon capítol veiem que la principal despesa amb què comptem són les publicacions, que pugen uns 10.000 euros. Hem de dir que aquest any sí que volem publicar les «Memòries», i això fa augmentar aquesta partida. També hem tingut en compte les despeses per a activitats, que hem reflectit en l'apartat Servei de professionals independents, ja que els ponents de les jornades i seminaris cobren uns honoraris per fer les seves ponències. Tot plegat suma també, com podeu veure, 13.400 euros.

Un cop repassades les partides s'hi introdueixen unes petites esmenes. El president proposa a l'Assemblea que s'aprovi el pressupost per al 2013 amb les esmenes que s'han acordat (**annex 2**). L'Assemblea ho aprova per assentiment.

8. Torn obert de paraules

Jaume Martí demana si hi ha algú que vulgui demanar la paraula.

Mercè Lorente informa que en l'enviament de l'acta no s'han adjuntat els annexos corresponents, La secretària en pren nota i farà l'enviament corresponent.

Com que ningú més no demana d'intervenir, el president dóna les gràcies a tothom per la confiança que han fet i aixeca la sessió a tres quarts de sis de la tarda.

I, sense més qüestions per tractar, el president aixeca la sessió a les dues del migdia.



Ester Bonet
Secretària



Vist i plau
Jaume Martí
President

Annexos

Annex 1. Liquidació de comptes de l'any 2012

Annex 2. Pressupost per a l'any 2013

SOCIETAT CATALANA DE TERMINOLOGIA

COMPTE DE RESULTATS EXERCICI 2012

FINS A DATA

31 de desembre de 2012

INGRESSOS	Directes de la Societat	Rebutis a l'IEC per compte de la Societat	Concedits per l'IEC a la Societat	Ingressos Totals
1. Venda de publicacions	0,00	57,45	0,00	57,45
2. Quotes de socis	2.290,00	1.610,00	0,00	3.900,00
3. Inscricions a jornades, cursos i congressos	290,00	40,00	0,00	330,00
4. Subvencions i ajuts	0,00	1.100,00	0,00	1.100,00
4.1. De la Generalitat de Catalunya	0,00	0,00	0,00	0,00
4.2. Del Ministeri d'Educació i Cultura	0,00	0,00	0,00	0,00
4.3. De fundacions	0,00	600,00	0,00	600,00
4.4. D'altres entitats públiques	0,00	500,00	0,00	500,00
4.5. D'altres entitats privades	0,00	0,00	0,00	0,00
4.6. D'altres institucions	0,00	0,00	0,00	0,00
5. Institut d'Estudis Catalans	0,00	0,00	7.633,09	7.633,09
5.1. Activitats	0,00	0,00	1.633,09	1.633,09
5.2. Publicacions	0,00	0,00	6.000,00	6.000,00
6. Ingressos financers	0,76	0,00	0,00	0,76
7. Altres ingressos	0,00	0,00	0,00	0,00
7.1. Prestació de serveis	0,00	0,00	0,00	0,00
7.2. Altres	0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL D'INGRESSOS	2.580,76	2.807,45	7.633,09	13.021,30

DESPESES	Suportades directament per la Societat	Pagades per l'IEC a compte de la Societat	Suportades per l'IEC	Despeses Totals
1. Publicacions	0,00	-1.947,42	6.000,00	4.052,58
1.1. Treballs tècnics	0,00	-1.947,42	6.000,00	4.052,58
1.2. Correcció	0,00	0,00	0,00	0,00
1.3. Traducció	0,00	0,00	0,00	0,00
1.4. Paper publicacions	0,00	0,00	0,00	0,00
1.5. Personal publicacions	0,00	0,00	0,00	0,00
1.6. Altres	0,00	0,00	0,00	0,00
2. Activitats	0,00	0,00	1.633,09	1.633,09
2.1. Honoraris per conferències, cursos i jornades	0,00	0,00	300,00	300,00
2.2. Col·laboradors diversos	0,00	0,00	0,00	0,00
2.3. Allotjament	0,00	0,00	47,73	47,73
2.4. Manutenció	0,00	0,00	0,00	0,00
2.5. Locomoció i trasllat	0,00	0,00	103,87	103,87
2.6. Publicitat i propaganda	0,00	0,00	693,43	693,43
2.7. Atencions protocol·làries	0,00	0,00	487,11	487,11
2.8. Altre material fungible	0,00	0,00	0,95	0,95
3. Premis per a estudiants	0,00	0,00	0,00	0,00
4. Despeses de personal de secretaria	0,00	0,00	0,00	0,00
5. Despeses financeres	56,78	0,00	0,00	56,78
6. Treballs, subministraments i serveis exteriors	0,00	0,00	0,00	0,00
7. Correus	0,00	359,41	0,00	359,41
8. Missatgeria	0,00	91,37	0,00	91,37
9. Lloguers	0,00	0,00	0,00	0,00
10. Material d'oficina i material fungible	49,69	18,01	0,00	67,70
11. Aportacions a entitats	0,00	0,00	0,00	0,00
12. Altres	0,00	1,41	0,00	1,41
12.1. Bibliografia de consulta	0,00	0,00	0,00	0,00
12.2. Logística venda publicacions	0,00	0,37	0,00	0,37
12.3. Comissió venda publicacions	0,00	1,04	0,00	1,04
12.4. Altres	0,00	0,00	0,00	0,00
TOTAL DE DESPESES	106,47	-1.477,22	7.633,09	6.262,34

Signat: _____
(El Tresorer de la Societat)

_____ (El Gerent de l'IEC)

INGRESSOS I DESPESES SUPORTATS PER LA SOCIETAT FILIAL	
Ingressos	2.580,76
Despeses	106,47
Romanent teòric de l'exercici	2.474,29

TOTAL INGRESSOS I DESPESES (INCLOSOS ELS COBRATS I PAGATS PER L'IEC)	
Ingressos	13.021,30
Despeses	6.262,34
Romanent teòric de l'exercici	6.758,96

MOVIMENTS DE TRESORERIA ENTRE LA SOCIETAT FILIAL I L'IEC	
- Saldo acumulat anys anteriors	-2.540,65
+ Pagament del deute amb l'IEC	2.540,65
+ Regularització deute any anterior	470,59
+ Moviments de tresoreria de la societat filial a l'IEC	1.000,00
+ Ingressos rebuts a l'IEC per compte de la Societat	2.807,45
- Despeses pagades per l'IEC a compte de la Societat	1.477,22
- Saldo disposat amb càrrec al deute (comandes 2011)	-3.441,00
SALDO ACUMULAT A FINAL D'EXERCICI	2.314,26

COMPROVACIÓ DELS COMPTES

+ Saldo Bancari a 31 de desembre de 2011	7.880,58
Regularització comptable	0,00
+ Saldo Caixa efectiu a 31 de desembre de 2011	0,00
+ Cobraments 2012 ingrés 2011	0,07
- Pagaments 2012 despesa 2011	0,00
- Moviments de tresoreria entre la societat filial i l'IEC	-3.540,65
+ Cobraments exercici	2.580,76
- IVA Exercici	-0,31
+ IVA a retornar a l'IEC	0,00
- Pagaments exercici	-106,47
= Romanent	6.813,98
+ Pendants de pagament	0,00
- Pendants de cobrament	-0,06
= Saldo de banc i caixa actual	6.813,92

Saldo Bancari a 31 de desembre de 2012	6.813,92
Saldo caixa efectiu a 31 de desembre de 2012	0,00
Saldo de banc i caixa actual	6.813,92

Signat: _____
(El Tresorer de la Societat)

(El Gerent de l'IEC)

SOCIETAT FILIAL:	
-------------------------	--

APLICACIÓ ECONÒMICA	CONCEPTE	2013
1	CAPÍTOL 1. REMUNERACIONS DEL PERSONAL	0,00
10	ARTICLE 10. SOUS I SALARIS	0,00
100	Sous i salaris	0,00
10001	Sous i salaris	
2	CAPÍTOL 2. DESPESES DE BÉNS CORRENTS I DE SERVEIS	13.400,00
20	ARTICLE 20. COMPRES I APROVISIONAMENTS	10.000,00
201	Despeses de publicacions	10.000,00
20101	Edicions i publicacions	4.000,00
20102	Edicions i publicacions IEC	6.000,00
21	ARTICLE 21. SERVEIS EXTERIORS	3.400,00
210	Lloguers	0,00
21001	Lloguers	
211	Premis i borses	0,00
21101	Premis i borses d'estudi	
21102	Premis Societat	
213	Servei de professionals independents	2.500,00
21303	Col·laboradors	2.000,00
21304	Altres serveis professionals	500,00
214	Treballs realitzats per altres empreses	0,00
21401	Neteja i sanejament	
21402	Vigilància i seguretat	
215	Material d'oficina	200,00
21501	Material ordinari no inventariable	200,00
21502	Prensa, revistes, llibres i altres publicacions	
21522	Altre material informàtic	
216	Publicitat, propaganda i relacions públiques	0,00
21601	Atencions protocol·làries i representatives	
21603	Publicitat i propaganda	
217	Subministrament de béns i serveis	700,00
21704	Correus	500,00
21705	Missatgeria i transports	200,00
218	Indemnitzacions per raó de servei	0,00
21801	Dietes, locomoció i trasllat	
21802	Allotjament	
219	Despeses diverses	0,00
21903	Despeses diverses	
28	ARTICLE 28. ACTIVITATS	0,00
280	Activitats IEC	
3	CAPÍTOL 3. DESPESES FINANCERES	0,00
31	ARTICLE 31. DEUTE A CURT TERMINI	0,00
310	Altres interessos financers	0,00
31004	Comissions bancàries	
4	CAPÍTOL 4. TRANSFERÈNCIES CORRENTS	0,00
48	ARTICLE 48. A FAMÍLIES I INSTITUCIONS SENSE FI DE LUCRE	0,00
485	Aportacions a entitats	
486	Altres ajuts individuals	
6	CAPÍTOL 6. INVERSIONS REALS	0,00
67	ARTICLE 67. INVERSIONS EN IMMOBILITZAT MATERIAL	
68	ARTICLE 68. INVERSIONS EN IMMOBILITZAT IMMATERIAL	
	TOTAL GENERAL	13.400,00